

Ірина Ключковська, Олеся Палінська, Ольга Пташник,
Оксана Туркевич, Богдан Сиванич, Галина Шміло

Мандрівка Україною

МІОК

Міжнародний інститут
освіти, культури та
зв'язків з діаспорою



Міністерство
освіти та науки
України



Центр
освіти та культури

Українська мова
як іноземна

Навчальний
посібник



B2

УДК 811.161.2(075.8)
ББК 81.411.1-9
У45

Мандрівка Україною: навчальний посібник з української мови як іноземної (рівень B2) / Ірина Ключковська, Олеся Палінська, Ольга Пташник, Оксана Туркевич, Богдан Сиванич, Галина Шміло]. – Львів: Дон Боско, 2012. — 152 с.

Рецензенти:

Ірина Кочан, д. філол. н., проф., завідувач кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету ім. І. Франка
Оксана Левицька, голова Комітету Рідного шкільництва Дирекції УНО Канади, вчителька Рідної школи УНО Торонто-Захід

Авторський колектив:

Ірина Ключковська
Олеся Палінська
Оксана Туркевич
Ольга Пташник
Богдан Сиванич
Галина Шміло

У45 **Мандрівка** Україною: навчальний посібник з української мови як іноземної (рівень B2) / Ірина Ключковська, Олеся Палінська, Ольга Пташник, Оксана Туркевич, Богдан Сиванич, Галина Шміло]. – Львів: Дон Боско, 2012. — 152 с.
ISBN 978-966-2090-16-1

«Мандрівка Україною» – навчальний посібник для читання. Лінгвокраїнознавчі тексти та система вправ спрямовані на формування мовленнєвої та лінгвокраїнознавчої компетентності студентів та учнів, які вивчають українську мову на середньому етапі. Різноманітні тексти містять інформацію, яка стосується українських культурних пам'яток світового значення. Посібник призначений для самостійної роботи, а також для навчання в аудиторії з викладачем.

УДК 811.161.2(075.8)
ББК 81.411.1-9

Усі права застережені, жодна частина цієї публікації не може бути передрукована або використана жодним іншим способом – електронним, механічним, як фотокопії і т.д., без попередньої письмової згоди авторів та видавця.

© Ірина Ключковська, Олеся Палінська,
Оксана Туркевич, Ольга Пташник,
Богдан Сиванич, Галина Шміло (автори), 2012
© Видавництво «Дон Боско», 2012

ISBN 978-966-2090-16-1

Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою (МІОК), розвиваючи різні форми співпраці зі світовим українством, упродовж тривалого часу працює над створенням навчально-методичного забезпечення для освітніх закладів українського зарубіжжя, оскільки ми вважаємо, що освіта є потужним чинником збереження української ідентичності.

Ми виходимо з твердження, що підтримка освіти в українському зарубіжжі – це інвестиції, результатом яких буде утвердження позитивного образу нашої держави у світі, потужне лобі наших економічних, політичних та культурних інтересів.

Отож, перед нами стоїть важливе завдання: допомогти розвинути в українському зарубіжжі таку систему освіти, яка буде відповідати вимогам і можливостям XXI століття, тобто модернізувати усі її галузі.

Ця складна проблема потребує системного та концептуального підходів, зокрема в галузі творення підручників, що вимагає осучаснення вже створених матеріалів та укладання нових. Ми переконані, що, підтримуючи українське шкільництво у зарубіжжі, сприятимемо формуванню людини, яка буде здатна на індивідуальному чи громадському рівнях органічно взаємодіяти із громадянами своєї історичної батьківщини як у сфері політичних та економічних відносин, так і в сфері духовній.

Посібник «Мандрівка Україною» – це практичне втілення розробленої в інституті теорії інтегративного підручника, який, виконуючи основне завдання – вивчення української мови – інтегрує у своїй змістовій частині знання про Україну з різних галузей, таких як історія, культура, література.

Ця праця колективу МІОК побачила світ завдяки тривалій співпраці з Українською Греко-Католицькою Церквою, яка понад століття опікується духовними потребами наших співвітчизників, розкиданих на різних континентах планети.

Зокрема, висловлюємо глибоку вдячність за сприяння та підтримку цього проекту голові комісії з питань виховання та освіти УГКЦ сестрі Христофорі Буштин – із переконанням у тому, що зроблено це один спільний крок на шляху ствердження і плетання української ідентичності.

А студентам, учням і всім, хто цікавиться українською мовою, а значить Україною, побажаємо гарної Мандрівки!

Ірина Ключковська,
директор МІОК

Шановні друзі!

Якщо Ви вивчаєте українську мову як іноземну і вже можете розмовляти нею, то збірник «Мандрівка Україною» — для Вас.

Посібник містить тексти для читання, присвячені культурним пам'яткам України, які внесені до списку всесвітньої спадщини ЮНЕСКО. Всесвітня спадщина ЮНЕСКО (UNESCO) — це видатні культурні та природні цінності, які є надбанням усього людства.

Пропонуємо Вам здійснити віртуальну мандрівку Україною, під час якої Ви матимете нагоду ближче ознайомитися з відомими пам'ятками української культури.

За допомогою збірника Ви маєте нагоду мандрувати як самостійно, з друзями, так і в класі чи в аудиторії.

Сподіваємося, що ця подорож збагатить Вас духовно, розширить Ваш світогляд і розвине мовні навички, набуті на попередньому етапі вивчення української мови.

Збірник лінгвоукраїнознавчих текстів «Мандрівка Україною» — навчальний посібник, завданням якого є на основі читання (рецептивного виду мовленнєвої діяльності) удосконалити рівень мовленнєвої компетентності тих, хто вивчає українську мову як іноземну на середньому етапі, та подати інформацію про найвідоміші українські культурні пам'ятки світового значення.

Посібник складається із 7 розділів, присвячених культурним пам'яткам, внесеним до списку всесвітньої спадщини ЮНЕСКО: м. Київ (Софійський собор, Києво-Печерська лавра), історичний центр Львова, Резиденція буковинських митрополитів у Чернівцях, а також тим, що входять до попереднього списку об'єктів ЮНЕСКО: історичний центр м. Чернігів, фортеця Кам'янець-Подільський, Херсонес Таврійський, Шевченківський національний заповідник «Тарасова гора» в м. Канів.

Розділ формує рубрики:

- загальна історико-культурна характеристика пам'ятки;
- легенда, пов'язана з пам'яткою;
- постать, що має безпосередній зв'язок із пам'яткою;
- виняткова традиція або сучасна культурно-мистецька подія, що відбувається на місці знаходження пам'ятки;
- уривок з художнього тексту.

Усі лінгвоукраїнознавчі тексти різножанрові і призначені для різних типів читання: ознайомлювального, оглядового, вивчального. Кожен текст супроводжує система вправ.

Дотекстові вправи мають на меті зацікавити студента та учня інформацією, підсилити мотивацію, допомогти подолати певні граматичні чи лексичні труднощі, які можуть виникнути у процесі читання.

Післятекстові вправи призначені для перевірки розуміння тексту й удосконалення різноманітних мовних навичок.

До кожного тексту укладено словник, метою якого є зняти лексичні труднощі перед читанням.

До текстів підібрано ілюстративний матеріал (малюнки, схеми, фотографії, карти).

«Мандрівка Україною» призначена для всіх, хто вивчає українську мову на рівні B2 (згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти).

Навчальний посібник можна використовувати на занятті з викладачем, а також для самостійного домашнього читання.

Зміст

Київ	9
«Як тебе не любити, Києве мій!»	10
Два міста у місті	14
Книгозбірня Ярослава Мудрого	19
Середньовічне графіті	22
Печерні музиканти	26
«Диво»	30
Львів	35
Львів	36
Годинник бернардинів	41
Богдан Ігор Антонич	44
Смачні традиції Львова	47
Форум видавців у Львові	51
«Молімось зорям дальнім»	54
Чернігів	57
Чернігів: північна зірка	58
Легенда про Чернігів	62
Диктатор моди	65
Новий символ Чернігова	69
«Люблю чернігівську дорогу...»	72
Кам'янець-Подільський	75
Квітка на камені	76
Легенда про заснування Кам'янець-Подільського	80
Невловимий месник	84
«Terra Heroica»	88
«Турецький міст»	91
Херсонес	95
Загадкове місто	96
Шлюб, який змінив історію	100
Красне Сонечко	104
Херсонес, море і... кіно	107
«Володимир»	110



Канів	113
«Мекка» на дніпровських схилах	114
Загадкова Артанія	117
Геній. Провідник. Пророк	120
Україна вшановує Шевченка	125
«І досі сниться: під горою...»	128
Чернівці	131
Місто з багатьма обличчями	132
Міські легенди	137
Буковинський соловейко	141
Тут зійшла «Червона рута»	144
«Червона рута»	148



Київ



Основні дані

Засноване:
V ст., перша писемна згадка – 482 рік

Магдебурзьке право:
1494 рік

Населення:
2 млн. 816 тис. осіб

Площа:
835 км²

Поштові індекси:
01000-06999

Телефонний код:
+380-44

День міста:
остання неділя травня

Пам'ятки у списку ЮНЕСКО:
Софійський собор
Киево-Печерська лавра